

El libro del reconocido historiador y bibliotecario boliviano, Luis Oporto, contiene un recuento cronológico de la evolución del conocimiento, el libro y las bibliotecas, destacando su papel en la preservación y divulgación del conocimiento en las diferentes etapas del desarrollo de la humanidad y particularmente en el devenir histórico de América y Bolivia. En mayor extensión, ofrece un panorama de la situación general del libro y las bibliotecas en Bolivia, partiendo de las primeras manifestaciones culturales, pasando por las bibliotecas en la colonia y el proceso independentista y llegando a la época republicana, en la que surge y se asienta la idea de biblioteca como servicio público y como medio de entendimiento y diálogo intercultural. Dentro de esta concepción, de biblioteca como servicio público y sopesando el carácter multicultural y plurilingüe de la Nación Boliviana, el autor presenta un panorama de las bibliotecas generales, escolares, municipales, universitarias y bibliotecas etnológicas, aportando en cada caso tablas estadísticas y estimaciones de la población potencialmente lectora. Concluye con el estudio de la Biblioteca y Archivo Histórico del Congreso Nacional de Bolivia, a cargo del autor, institución de la que resalta su misión como salvaguarda del patrimonio cultural documental de la Nación y soporte del quehacer parlamentario. En general, el libro constituye un derrotero del quehacer bibliotecario y documental bolivianos, una importante fuente de consulta y, seguramente, punto de partida de futuros trabajos de investigación sobre diferentes tipos de bibliotecas y unidades de información. El libro, lleva el prólogo de la Dra Elsa Ramírez, destacada bibliotecóloga mexicana, ex directora del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la UNAM-México.

CÉSAR CASTRO ALIAGA
Bibliotecario
Lima, Perú

DICCIONARIO de Antropología Boliviana

El Diccionario de la Antropología Boliviana consta de 771 páginas, 38 fotos a colores y alrededor de 140 ilustraciones. Es fruto de más de 10 años de trabajo investigativo. Incluye conceptos generales, plantas, animales y términos específicos, siempre cuando son referidos a la realidad boliviana.

Mi meta es dar una herramienta a todos los que se interesan por estos temas, para poder orientarse entre las expresiones y conceptos muy (o muy poco) usados y conocidos que pertenecen a la cultura "andina y amazónica", "alto-peruana", "chaqueña", y hoy llamada "boliviana".

La idea de un diccionario de consulta antropológica nació de la simple necesidad que siendo una estudiante extranjera en una universidad boliviana todos los textos de lectura, conversaciones y tareas eran llenos de términos y conceptos incomprensibles, cuya explicación a pesar de ser utilizados por todos en la vida cotidiana, era muy insuficiente para mí. Así comenzó la investigación que con el tiempo se convirtió en una apasionada búsqueda de una década a través de cientos de libros, artículos, conversaciones, entrevistas, etc. Sin embargo, la selección del contenido de un tema tan amplio no era fácil.

Las dificultades surgieron desde el inicio, qué conceptos incluir o no, qué abecedario elegir para poder incluir también las lenguas indígenas, donde limitar los grupos indígenas en cuanto se ubicaban en el territorio de Bolivia precolonial, colonial o actual, qué estructura emplear, etc.



Cientos de problemas fueron resueltos durante los años, los conceptos re-escritos varias veces para complementar su contenido o fusionar con otros para simplificar su manejo.

La ortografía aymara fue revisada y corregida por el lingüista Juan de Dios Yapita. Al mismo tiempo, este hecho trajo

nuevas complicaciones, siendo que en varios casos los conceptos aymaras están conocidos popularmente en formas españolizadas como "choclo" o por una escritura "no-correcta". No obstante, espero que el uso de una ortografía correcta aunque inicialmente causará dificultades, con el tiempo ayuda la difusión de su ortografía oficialmente aceptada. Los nombres científicos de los animales y plantas que pude identificar fueron revisados por biólogos para asegurar mayor exactitud de los datos proporcionados.

No considero que este diccionario es una obra final, ni que sea la única correcta. Es una obra en construcción permanente, en una realidad pluricultural muy compleja, conflictiva y difícil, cuya interpretación está en constante cambio y cuya dinámica es muy rápida. Espero que varios conceptos generan reflexiones, para llegar en el futuro a una edición diferente. Para este fin, he creado una dirección electrónica, henriettevaszabo@gmail.com, a través de la cual los que quieren hacer sus comentarios pueden contactarme. Por último, quisiera subrayar que esta obra existe gracias a la ayuda de varias personas, a quienes quiero dar gracias por su apoyo en la elaboración de este diccionario, con sus críticas, datos importantes, fotos e ilustraciones.

HENRIETTE EVA SZABÓ
Antropóloga. Directora de Aguaragüe

